

frappe le second tambour ; au moment où on réunit (les devas) dans la salle de conférences de l'excellente Loi (Sudharmâ) pour qu'ils entendent l'excellente Loi, on frappe le troisième tambour. *Che-t'i-houan* (Çakra Devendra) frappa donc le tambour de l'explication de la Loi, et, par centaines et par milliers, des devas innombrables vinrent se rassembler ; tous demandèrent à Çakra quel ordre il avait à leur communiquer. Çakra, roi (des devas), leur dit : « Dans le *Yen-feou-t'i* (Jambudvîpa), il y a un fils d'ascète qui est nommé Bigarrure-de-Cerf ; il possède de grands mérites ; je voudrais trouver un moyen de causer sa perte. » En entendant ces paroles, les devas ne furent pas contents ; ils se dirent alors : « Causer la perte de cet homme, c'est diminuer (pour l'avenir) le nombre des devas et renforcer les asuras. » (Cependant,) parmi (les devas), il y en eut dont le cœur indifférent ne s'arrêta pas (à ces considérations) et ne fit aucun cas du succès ou de la défaite ; en outre, ils se réjouissaient d'aider (Çakra) dans son désir de causer la perte (du jeune homme).

Il y eut un deva qui prit le premier la parole pour dire : « Qui doit aller ? » Quelqu'un dit alors que c'était une devî qui devait aller. Tous ces devas allèrent donc examiner les divers jardins ; ils allèrent dans les jardins de plaisirs, dans les jardins des couleurs mélangées et dans les jardins grossiers, (pour voir) quelle devî devrait aller et pour la convoquer aussitôt. Aussitôt, par centaines et par milliers, les devîs vinrent toutes se rassembler. Il y avait une devî nommée *A-lan-feou* (Alambusâ) ; ses cheveux étaient mélangés, car elle avait des cheveux de quatre couleurs : bleus, jaunes, rouges et blancs ; c'est pourquoi on lui avait donné le nom de couleur mélangée¹. On chargea cette devî d'aller dans le

¹ Dans l'Alambusâ jâtaka, le commentateur insère des vers (vers 85 et 94) relatifs à l'entrevue d'Indra et d'Alambusâ. En adressant la parole à Alambusâ Indra commence par l'interpeller sous le nom de Missâ (sans-